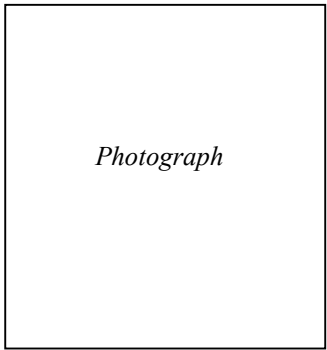




**West Vancouver School District No. 45  
INTERNATIONAL STUDENT PROGRAM  
APPLICATION FOR ADMISSION**

Please PRINT the following information in English



Photograph

**For Officials Only**  
Short Term   
Long Term

Date of application: \_\_\_\_\_

British Columbia PEN if known: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Male  Female   
From your passport: *Legal Family Name*    *Legal First Name*    *Canadian Name (if desired)*

Date of Birth: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    Student's e-mail address: \_\_\_\_\_  
*day*    *month*    *year*

Country of Birth: \_\_\_\_\_    Citizenship: \_\_\_\_\_    First Language: \_\_\_\_\_

Parents: Father \_\_\_\_\_    Mother \_\_\_\_\_    Phone: \_\_\_\_\_

Parents' Address: \_\_\_\_\_    Fax: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_    E-mail: \_\_\_\_\_

Emergency Contact Person (in Canada): \_\_\_\_\_    Phone: \_\_\_\_\_

Relationship to student: \_\_\_\_\_

Name of Agency (if applicable): \_\_\_\_\_

Contact person: \_\_\_\_\_    Phone: \_\_\_\_\_

Agent's address: \_\_\_\_\_    Fax: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_    E-mail: \_\_\_\_\_

Circle the grade you wish to enter when you start your program in West Vancouver:  
Elementary: K 1 2 3 4 5 6 7    Secondary: 8 9 10 11 12

Circle the grade you have last fully completed:  
Elementary: K 1 2 3 4 5 6 7    Secondary: 8 9 10 11 12

When do you wish to begin your studies:     September, 20\_\_\_\_     February, 20\_\_\_\_

Length of Study:     at least 1 year (10 months)     Other: # \_\_\_\_\_ months

High School Students Starting in September: Will you participate in the orientation program in August:    Yes    No  
(Participation in 3-week Orientation Program is strongly recommended and is complimentary for long term -10 month students) Elementary students, please contact our office for information on the 2 week elementary orientation program.

Please indicate any extracurricular interests/strengths you may have:

Athletics     What sport(s)? \_\_\_\_\_

Fine and Performing Arts     Music     What instrument(s)? \_\_\_\_\_

Other Interests: \_\_\_\_\_

**EDUCATIONAL HISTORY:** (Enclose certified authentic copies of your report cards from **GRADE 7** up.)

Present School: \_\_\_\_\_    Dates Attended: \_\_\_\_\_    Present Grade: \_\_\_\_\_

Have you ever attended or are you currently attending a British Columbia school?     Yes     No

Name of the British Columbia school: \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

**(In order to complete the registration process, this information MUST be accurate)**

**MEDICAL HISTORY:** (A complete medical examination may be required prior to entry into Canada)

Do you have any medical conditions which might hinder your ability to participate fully, either academically or socially?

---

Have you been or are you presently taking any medications? \_\_\_\_\_

**EDUCATIONAL INTERESTS:** Elective courses: areas of interest (computers, art, music, photography, sewing, cooking, woodwork, etc):

---

**EDUCATIONAL INTENTION:** I plan to graduate in BC  I plan to return to my home country to graduate

**POST-SECONDARY GOALS:** university/college? \_\_\_\_\_ area of study or interest \_\_\_\_\_

## BẢN HỢP ĐỒNG THAM DỰ CHO DU HỌC SINH QUỐC TẾ

Ban đại diện sở giáo dục số 45(West Vancouver) (“Sở Giáo Dục”) muốn cung cấp một chương trình đầy thử thách và thú vị cho các học sinh trong khu vực của chúng tôi. Mặc dù, khi nhận học sinh vào chương trình, chúng tôi sẽ có một số đòi hỏi nhất định. Những đòi hỏi này bao gồm những việc bắt buộc về phía mỗi học sinh khi được chấp thuận vào học ở trường chúng tôi, và chúng tôi đề ra những tiêu chuẩn cao để yêu cầu học sinh thực hiện nhiệm vụ bắt buộc của mình. Mỗi học sinh và cha mẹ hoặc giám hộ khi được chấp thuận vào chương trình của chúng tôi phải đọc bản tường trình sau đây, ký tên, đồng ý tuân theo những điều kiện một cách nghiêm ngặt.

1. Luật pháp, điều luật và điều lệ

Tôi đồng ý rằng sẽ tuân theo những luật pháp của Canada, điều luật và điều lệ những quy chế của Sở Giáo Dục và trường học. Đặc biệt, tôi hiểu rằng, sử dụng trái phép các loại ma túy sẽ không được tha thứ và uống rượu cũng bị nghiêm cấm trong bất cứ trường hợp nào. Tôi hiểu rằng Sở Giáo Dục có quy định tuyệt đối để đuổi những học sinh vô tình vi phạm các điều lệ uống rượu và dùng ma túy.

2. Nội trú

Tôi cảm kích về vấn đề được sống trong môi trường nội trú với người lớn vì điều này có thể giúp tôi có những cơ hội giá trị để học hỏi về những gia đình cũng như những phong tục tập quán khác. Tôi cũng hiểu rằng điều này là bắt buộc khi tôi phải sống nội trú với gia đình có tối thiểu một người lớn 25 tuổi hoặc lớn hơn.

Khi sống tại nội trú gia đình, tôi sẽ tuân theo những luật lệ trong gia đình ấy và tôn trọng các thành viên trong gia đình. Tôi hiểu rằng tôi chỉ có quyền thay đổi gia đình nội trú sau khi đã thỏa thuận với hiệu trưởng của phòng phụ trách Du Học Sinh Quốc Tế và sau khi được sự đồng ý của Hiệu trưởng. Tôi hiểu rằng có bất cứ lúc nào nếu tôi không sống ở nội trú gia đình thì chiếu theo điều lệ của Sở Giáo Dục, tôi có thể bị đuổi học ngay lập tức.

3. Tham dự

Tôi hiểu và chấp nhận bốn phận phải tham dự tất cả những lớp do chương trình học đề ra cho tôi. Tôi đồng ý phải có giấy giải thích của người lớn của nhà nội trú mỗi lần tôi vắng mặt ở lớp học và nếu vắng mặt không có giấy giải thích có thể dẫn tới bị đuổi học.

4. Du lịch

Tôi đồng ý sẽ không đi chơi ra khỏi khu vực vùng Lower Mainland trừ khi có người lớn đi kèm trong tất các lần đi chơi. Tôi hiểu, người lớn đó phải ít nhất 25 tuổi hoặc lớn hơn.

5. Nội quy hoàn trả

Trong trường hợp tôi không tới Canada hoặc quyết định không tham dự chương trình Du Học Sinh Quốc Tế hoặc bỏ học vì lý do cá nhân, tôi đồng ý chỉ một phần tiền học phí sẽ được trả lại. Trong mọi trường hợp tiền lệ phí sẽ bị giữ lại để trả tiền chi phí điều hành. Chính sách hoàn trả sau đây sẽ được áp dụng cho mỗi học sinh:

- a) Được hoàn trả lại toàn bộ số tiền (trừ tiền lệ phí nộp đơn) nếu Sở Di Trú Canada không cấp chiếu khán du học và phải gửi kèm theo giấy tờ chứng minh bị từ chối (học sinh phải gửi theo giấy từ chối của Sở Di Trú)
- b) Hai phần ba (2/3) tiền học phí nếu học sinh rút đơn trước ngày chương trình bắt đầu

- c) Một nửa (1/2) tiền học phí nếu học sinh rút đơn sau khi đã tham dự chương trình trong vòng 30 ngày
- d) Sẽ không được hoàn trả, vì bất cứ lý do gì, nếu học sinh đã tham dự chương trình được quá 30 ngày
- e) Sẽ không được hoàn trả nếu học sinh vi phạm vào luật lệ trong hợp đồng tham dự chương trình và bị yêu cầu rời khỏi chương trình.
- f) Những học sinh nào khẳng định rằng sẽ quay lại học ở West Vancouver để tiếp tục theo học chương trình sẽ nhận được tối đa 50% tiền hoàn trả của tiền học phí cả năm nếu họ rút đơn trước ngày 15 tháng sáu. Sau ngày 15 tháng sáu, sẽ không được hoàn trả vì bất cứ lý do gì.
- g) Sau ngày tựu trường vào đầu tháng 9 của mỗi niên học tại trường West Vancouver, nếu học sinh nào muốn thay đổi vị thế từ hữu phí sang miễn phí thì học sinh đó phải nộp giấy phép đi làm việc hoặc đi học hoặc giấy thường trú nhân cho văn phòng chúng tôi vào hạn chót là ngày 30 tháng 9. Nhà trường phải nhận được đơn thay đổi vị thế vào ngày chót là ngày 30 tháng 9 để nhận được sự trợ cấp của Bộ Giáo Dục. Nếu chúng tôi KHÔNG nhận đủ hồ sơ xin miễn phí vào ngày 30 tháng 9, học sinh phải tiếp tục trả học phí du học sinh cho hết niên học còn lại vì chính phủ không xét trợ cấp cho đến tháng 9 năm sau.

#### 6. Ủy quyền về y tế và ra viện

Chúng tôi, cha mẹ hoặc giám hộ đồng ý ủy quyền cho nhân viên Sở giáo dục và người giám hộ gia đình nội trú được phép đồng ý cho chụp tia X quang, gây mê, chuẩn đoán hoặc điều trị về sức khỏe hoặc nằm viện khi được nói cho biết là cần thiết và dưới sự điều trị của văn phòng bác sĩ, bác sĩ giải phẫu hoặc bệnh viện.

Điều này cũng được hiểu rằng ủy quyền không phải là đồng ý trước với bất cứ chẩn đoán, điều trị hay nằm viện nào, song sự ủy quyền cho phép Sở giáo dục có quyền đồng ý với một phần hay tất cả những chẩn đoán, điều trị hoặc nằm viện do bác sĩ, bác sĩ giải phẫu đã nói tới trên đây được thi hành những điều trị tốt nhất của họ.

#### 7. Tha miễn

Chúng tôi, những người ký tên dưới đây, miễn và bãi bỏ tất cả các kiện cáo đòi Sở giáo dục bồi thường thương tích, mất mát, hư hại, tai nạn đình trệ hay phí tổn do việc tham dự của học sinh vào chương trình Giáo dục Quốc Tế. Chúng tôi đồng thời tha miễn Sở giáo dục và đồng ý đền bù cho họ về những việc liên quan tới tài chánh hay trách nhiệm mà người nộp đơn có thể gây ra, hoặc gây bất cứ hư hại hay thương tích cho cá nhân hay tài sản của người khác mà do học sinh gây ra trong khi tham dự vào Chương trình giáo dục quốc tế.

Chúng tôi hiểu rằng Sở giáo dục không chịu trách nhiệm cho bất cứ mất mát hay thương tích nào xảy ra cho học sinh trong khi thời gian học sinh đi du lịch. Nếu người đứng đơn bị bệnh hay mất khả năng, Sở giáo dục có thể tự đưa ra một số quyết định cần thiết, bao gồm mọi chi phí bảo đảm cho điều trị sức khỏe và di chuyển nơi ở của người đứng đơn, chi phí do người đứng đơn chịu trách nhiệm. Chúng tôi tha miễn cho Sở giáo dục khỏi chịu những trách nhiệm liên quan tới các hành động đó. Chúng tôi hiểu rằng, việc tham dự của người đứng đơn có thể do Hiệu trưởng chương trình giáo dục Quốc Tế đình chỉ mà không được hoàn trả học phí hoặc lệ phí và người đứng đơn có thể bị trả về nếu không làm theo luật lệ, chuẩn mực và chỉ dẫn của Sở giáo dục như đã ghi ra trong lịch trình của trường, sổ tay và hợp đồng tham dự. Bản hợp đồng này của Sở Giáo dục không được sửa đổi, hoặc thông dịch ngoại trừ do Văn Phòng Giáo Dục Quốc Tế dịch thuật lại.

## MIỄN BÃI

1. Điều kiện quyết định đơn là mọi điều ghi trong đơn là đúng và sẽ được Sở Giáo Dục dựa vào đó khi phê chuẩn cho học sinh chỗ học tại Chương Trình Quốc Tế. Cũng thế, điều kiện quyết định đơn là chúng tôi được quyền chia sẻ những tin tức trong đơn này với những cơ quan Giáo Dục, dịch vụ y tế, dịch vụ nhà trọ, dịch vụ giám hộ và những dịch vụ khác khi cần thiết.

Khi quý vị chấp nhận tham gia chương trình học này, tức là quý vị cũng đồng ý cho phép chúng tôi sử dụng những tin tức trong đơn này 1 cách có trách nhiệm để liên hệ với nhiều người khác nhằm mục đích cung cấp những dịch vụ cho học sinh.

2. Bất kỳ những chi tiết không chính xác nào trong đơn sẽ là cơ sở để Sở Giáo Dục West Vancouver, tùy theo, có thể hủy bỏ hợp đồng và trả học sinh về nước (mà không được hoàn trả tiền và tiền chi phí bị trả về do cha mẹ chịu trách nhiệm).
3. Tất cả học sinh phải tuân theo Hợp đồng tham dự. Bất kỳ sự vi phạm nào của Hợp đồng đều có thể dẫn đến bị đuổi khỏi chương trình.

4. Nếu Sở Giáo Dục West Vancouver quyết định rằng nhu cầu về giáo dục hoặc nhu cầu về gia đình nội trú của học sinh quá với mức định ra trong tiến trình xét đơn, Sở Giáo Dục có thể gọi đưa trẻ trở lại nhà mà chi phí do cha mẹ chịu trách nhiệm.
5. Học sinh và cha mẹ phải đảm bảo rằng người đứng đơn không có tiền sử về hành động phạm án, đặc biệt bao gồm thái độ không đứng đắn về sinh lý.
6. Mặc dù Canada và West Vancouver rất an toàn theo chuẩn mực thế giới và học sinh của chúng tôi nhìn chung được giám sát cả ở trường và ở nhà gia đình nội trú, song việc giám sát đó không thể theo sát suốt cho nên Sở Giáo Dục West Vancouver không thể bảo đảm sự an toàn của học sinh. Sở Giáo Dục West Vancouver sẽ không chịu trách nhiệm về mặt pháp lý nếu học sinh lỡ bị thương trong thời gian ở Canada.
7. Những tranh tụng về pháp lý cần phải giải quyết ở tòa án tỉnh bang British Columbia.
8. Chữ ký của người bãi miễn nói lên là sẽ bãi miễn tất cả những kiện cáo xảy ra trong tương lai liên quan đến chương trình tham dự của học sinh và những liên quan ở Chương Trình Học Sinh Quốc Tế của Sở Giáo Dục West Vancouver.

**Tôi đã đọc Bản Hợp Đồng Tham Dự và Bãi Miễn Của Học Sinh Trong Chương Trình Giáo Dục Quốc Tế và đồng ý hoàn thành trách nhiệm của tôi như đã ghi ra. Tôi cũng đồng ý cả về ủy quyền về y tế và về phần thỏa thuận và bãi miễn.**

Tên học sinh	Chữ ký của học sinh	Ngày
--------------	---------------------	------

Tên cha mẹ/giám hộ	Chữ ký của cha mẹ/giám hộ	Ngày
--------------------	---------------------------	------

Tên cha mẹ/giám hộ	Chữ ký của cha mẹ/giám hộ	Ngày
--------------------	---------------------------	------

*Điều kiện cơ bản của hợp đồng giáo dục của Ban Quản Trị Sở Giáo Dục số 45 (West Vancouver) là Ban Quản Trị sẽ không chịu trách nhiệm về những thiệt thòi hoặc chi phí có thể xảy ra vì lý do đình công hoặc những nguyên nhân khác ngoài sự kiểm soát của Ban nên không dạy học được.*

## LƯU Ý HỌC SINH

Khi điền đơn phải điền tất cả những chi tiết đầy đủ trong tờ đơn.

Xin gửi kèm theo đơn những thứ sau đây:

- Đơn chọn lựa những môn học
- Giấy giới thiệu
- Đơn xin học của học sinh
- Giấy cho biết tin tức về gia đình nội trú
- Tất cả học bạ và giấy tường trình của trường từ lớp 7 trở lên
- Tất cả giấy ban khen
- Đơn không hoàn trả /tiền lệ phí
- Giấy chứng tích nghề
- Bản sao giấy thông hành với tên và họ chính thức

**CHÚ Ý:** Trước khi bắt đầu lớp học, học sinh phải nộp:

Bản sao của giấy thông hành và giấy phép du học cho Văn Phòng Giáo Dục Quốc Tế.

Giấy chứng nhận bảo hiểm y tế qua văn phòng Quốc Tế.

Giấy học bạ sau cùng của niên học chót hoặc giấy tường trình của niên học hiện tại.

Tôi chứng nhận rằng những chi tiết trong đơn và hồ sơ kèm theo là đầy đủ, chân thực và nguyên bản. Tôi hiểu rằng, nếu không phải như vậy học sinh này có thể bị loại khỏi Chương Trình Giáo Dục Quốc Tế.

---

Chữ ký của Cha mẹ/Giám hộ

**Xin gửi mẫu đơn này cùng với tất cả giấy tờ yêu cầu  
và tiền lệ phí nộp đơn về địa chỉ:**

District Principal  
International Education Program  
West Vancouver School District  
303-1549 Marine Drive  
West Vancouver, BC, Canada V7V 1H9

## STUDENT HOMESTAY INFORMATION

If homestay accommodation is NOT needed, please complete Section B below.

### SECTION A

#### PERSONAL INFORMATION

Name: \_\_\_\_\_ *Male Female* Age: \_\_\_\_\_  
*Legal Family Name Legal First Name Canadian Given Name (if desired)*

Do you like children? \_\_\_\_\_ If so, what age(s) do you prefer? \_\_\_\_\_ Do you smoke? \_\_\_\_\_

Do you like dogs? \_\_\_\_\_ Do you like cats? \_\_\_\_\_ Are you a vegetarian? \_\_\_\_\_

Please list any allergies you may have: \_\_\_\_\_

Are there any foods you cannot eat? \_\_\_\_\_

#### FAMILY INFORMATION

Father's Name: \_\_\_\_\_ Mother's Name: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Father's Occupation: \_\_\_\_\_ Mother's Occupation: \_\_\_\_\_

Father's Work Phone: \_\_\_\_\_ Mother's Work Phone: \_\_\_\_\_

Father's Email: \_\_\_\_\_ Mother's Email: \_\_\_\_\_

#### ABOUT YOU

Personality Traits

Energetic  Quiet  Sociable  Outgoing  Calm  Reserved   
Musical  Athletic

#### OTHER

Any special considerations regarding your homestay?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### SECTION B

I do not require homestay accommodation. I will be living with the family listed below:

Family's Name: \_\_\_\_\_ Relationship to student: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ Cell: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_